

康來新·許秦蓁 合編

劉吶鷗全集

電影集



電影集

劉吶鷗全集



康來新
許秦蓁
合編

劉吶鷗全集・電影集／康來新總編輯——台南
縣新營市：南縣文化局，民.90
面：公分 —（南瀛文化叢書 88）

ISBN 957-02-7957-5 (精裝)

ISBN 957-02-7958-3 (平裝)

848.6

90002491

南瀛文化叢書 88
劉吶鷗全集——電影集

指導單位：行政院文化建設委員會

主辦單位：臺南縣政府

承辦單位：臺南縣文化局

財團法人臺南縣文化基金會

發行人：陳唐山

總策劃：葉佳雄

副總策劃：姜博智

顧問：陳萬益

總編輯：康來新

編輯：許秦蓁

行政編輯：涂淑玲 申國艷

校對：張展彬、傅吉毅、李欣倫、顧敏耀

封面設計：李男設計有限公司

登記證：行政院新聞局出版臺省業字第八七七號

出版者：臺南縣文化局

地址：臺南縣新營市中正路二二三號

電話：（〇六）六三二一〇四七

網址：<http://www.tnc.gov.tw>

承印：仁翔美術印刷股份有限公司

電話：（〇六）二九一六九三三

出版日期：中華民國九十年三月初版

訂價：精裝二五〇元

平裝一〇〇元

GPN：030749890848

目次

縣長序——迎接劉吶鷗返鄉	陳唐山	2
局長序——劉吶鷗傳奇	葉佳雄	4
「永遠的微笑」劇本重刊序	黃仁	7
壹、電影劇本		
《永遠的微笑》		23
一、《永遠的微笑》故事		27
二、《永遠的微笑》審查意見		36
三、《永遠的微笑》電影劇本審查意見		38
四、《永遠的微笑》看試片記錄		40



五、《永遠的微笑》劇本(自第1幕至566幕)

《A lady to keep you company》

貳、電影評論

《無軌列車·影戲漫想》

〈影戲·藝術〉(葛莫美)

〈電影和詩〉(葛莫美)

〈電影和女性美〉(葛莫美)

〈銀幕的供獻〉(夢舟)

〈中國影戲院裡〉(夢舟)

〈「上海一舞女」影片〉(夢舟)

〈影戲和演劇〉(葛莫美)

《電影周報》

〈影片藝術論〉(訥鷗)

46

221

246

247

248

249

250

251

252

256

《現代電影》

Ecranisque (吶鷗)

282

中國電影描寫的深度問題 (吶鷗)

285

論取材：我們需要純粹的電影作者 (吶鷗)

295

關於作者的態度 (吶鷗)

301

電影節奏簡論 (吶鷗)

306

開麥拉機構——位置角度機能論 (吶鷗)

313

參、其他散篇

螢幕上的景色與詩料 (吶鷗)

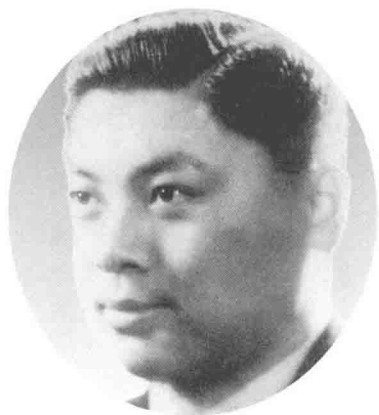
332

現代表情美造型 (吶鷗)

337

劉吶鷗全集

電影集



康來新
許秦蓁
合編



【縣長序】

迎接劉呐鷗返鄉

台南縣縣長

陳唐山

本縣柳營鄉地靈人傑，出身不少傑出人士，如：組織台灣文化協會的劉明朝及台灣第一位留德攻讀馬克思主義的博士劉明電兄弟、知名畫家劉啓祥、鄉土音樂家吳晉淮，……等均為柳營人。

最近文學界暨本縣文化局，正用心整理劉呐鷗文學選集，將又是南瀛文學史上，令人振奮的大事，因為這位三〇年代活躍於上海文壇、影壇的傳奇人物，也是來自柳營劉家望族。

劉呐鷗本名劉燦波，生於一九〇五年，一九二〇年代求學於日本，接著到上海發展文藝事業，不幸於一九四〇年遭到暗殺身亡。他的一生多彩多姿，著書立說、編輯刊物，尤其在電影理論方面有著相當前衛的

視野，在中國現代文學史上亦有一席之地。

先行者總是寂寞的，他雖然活躍於上海文壇，卻被視為「三分之一是上海人，三分之一是台灣人，三分之一是日本人」，尤其是他的前衛論述，多與主流觀點不合，因而他一生的事業缺乏公正的評斷，一再地被忽略與誤解，甚至連生卒年月、求學過程都是衆說紛紜。

從另一方面來看，這種多元的性格和面向，不正是近百年來台灣人的寫照？短短百年之間，台灣歷經了清朝、日本與國民政府的統治，造成生逢其時的台籍作家莫大的痛苦，甚至錯亂。最諷刺的莫過於，有人揚名於東瀛，有人擅長於大陸，而故鄉的子弟卻一無所知。

凡努力過的，必留下痕跡，青史畢竟不容儘成灰燼，在我們迎接劉呐鷗返鄉的同時，這本書在陳萬益教授、許秦蓁小姐的用心努力下，蒐羅所有關於劉呐鷗氏的著作，同時也進行詳實的田野調查，完稿付梓，總算還劉呐鷗先生一個公道，也為本縣籍傑出的藝文人士，留下歷史的見證。



【局長序】

劉訥鷗傳奇

台南縣文化局
局長

葉佳創

台南縣是個開發甚早、文風很盛的典型農業大縣，這幾年來，陳唐山縣長，在文化建設方面，尤重視推崇地方傑出文藝人士對南瀛大地的貢獻，如塑立紀念雕像者有之、爲其出誌讚頌者有之、爲其公開表揚者有之，期爲台南縣留下人文典範及歷史見證。

劉訥鷗是本縣柳營鄉人，二年前，在陳萬益、康來新、劉漢中等教授及許秦蓁小姐的來訪，相談了解劉訥鷗其人，一位被大家遺忘了半個世紀的本縣籍傑出傳奇藝文人士，在台灣文學及電影領域中其多才多藝的成就與貢獻，文學界咸認應讓其歸隊重建其在台灣文學史的地位，這是激起我們爲其出版「劉訥鷗全集」的動機。

劉吶鷗生於一九〇五年至一九四〇年，本名劉燦波，年少家境優渥，十六歲至二十二歲到日本東京青山學院求學，二十二歲到上海插讀震旦大學法文特別班，二十四歲在上海創辦第一線書店發行《無軌列車》，走入上海文藝圈，二十七歲接觸電影藝術，三十一歲完成劇本《永遠的微笑》，進入影壇當導演，其活躍於上海文壇、影壇，可謂多彩多姿，頗受矚目。

縱觀劉吶鷗一生的行徑，在在呈現出「邊緣」與特立獨行的性格。在現代小說與電影領域中，表現出具有挑戰意識和前衛實驗精神，他自日本轉介到上海發源於法國的「新感覺派」，因為「相當突出的頹廢、悲觀乃至絕望、色情的傾向」，而不見容於當時主流的寫實作風。在電影上的論述亦然，他認為電影的本質是戲劇，表現手法雖然不同，但原質應該保留，「電影是給眼睛吃的冰淇淋，是給心靈坐的沙發椅」，這種「軟性電影」的論調，觸怒了主張電影是教育工具，應該要使群眾受到影響與感化的左翼影人，而引發一場論戰。



他在政治上的身份，也是曖昧難明，雖然活躍於台灣、日本、大陸三地，在語言上能與日本人維持良好的關係，他幼年接受的漢文教育，又使他能與上海的文友論談，卻永遠說不清楚自己是台灣人還是日本人，更不幸的是後來他因投靠汪精衛政權，而被指為是出賣中國的「漢奸」，以致在中共或戰後台灣的文學史中，劉訥鷗都成為敏感的戒嚴話題。

黑格爾說：「所有的歷史都是現代史」，每一時代的人都是用當代的眼光看待過去，昔所非者，時至今日，未必盡非。脫離了當年的激情與意識型態，我們或許能夠以較為客觀的立場，撥開歷史的迷霧，給予這位台南子弟重新定位，公正的評價。

台灣人長期以來深陷於國族認同的泥淖中，在二十一世紀伊始能夠出版「劉訥鷗全集」，特別有意義，不只是他個人的事業、地位的平反，我們更期待大家用開闊的心胸，拋棄舊思維，迎接一個文化多元的新世紀！

「永遠的微笑」劇本重刊序

黃仁

首先要感謝國立中央大學中國文學研究所博士班研究生許秦秦小姐，為寫碩士論文「重讀台灣人劉吶鷗（一九〇五—一九四〇）——歷史與文化的互動考察」，居然拿出「上窮碧落下黃泉」的勇氣，以一年多的時間奔走上海、台南、台北三地，尋訪有關人士及圖書館，查遍有關典籍著作，找到近百種相關書刊參考，補正不少傳聞錯誤，整理出完整的「劉吶鷗全集」。

其中重刊劉吶鷗編劇的《永遠的微笑》的電影劇本手稿，不但保留了珍貴的影史文獻，也讓後輩愛好影藝人士，有機會閱讀三〇年代的電影劇本，探究當年劇作方式，尤其劉吶鷗的電影劇作自成一派，在中國



電影史上被稱為「軟性電影」，根據一九九五年中國大陸出版的「中國電影大辭典」，對「軟性電影」一詞解釋如下：

廿世紀三〇年代出現的一種藝術觀念和創作主張。一九三三年初，劉呐鷗、黃嘉謨、穆時英、黃天始等人先後在《現代電影》等報刊發表《從大眾化說起》《現代的觀眾感覺》《大眾化專賣店》《今日的國產電影題材的商榷》《電影之色素與毒素》《硬性影片與軟性影片》等一系列文章，鼓吹「電影是給眼睛吃的冰淇淋，是給心靈坐的沙發椅」，提倡所謂『美的觀照態度』，認為電影只是為了滿足觀眾的『肉體娛樂』和『精神慰安』，反帝反封建題材『不適合電影製作』，如果銀幕上映出來的又全是災難、病死、虐待等等社會黑暗面的壓迫，或是失業貧困等難題，對觀眾『未免太殘暴了』，主張多拍攝『少女腰酸』、『美人病春』之類的題材，甚至攻擊左翼電影運動是『在銀幕上鬧意識』的『硬片』，宣稱『我們的座右銘是：電影是軟片，所以應當是軟性的！』『軟性電影』由此得名。在這種主張影響下，先後出現了《化

身姑娘》等十餘部『軟性』影片。左翼電影評論工作者曾在《民報》副刊《影譚》、《晨報》副刊《每日電影》及其他報刊上，予以嚴肅的批判，成為中國電影史上一次重要的論戰。

照此解釋，如果《永遠的微笑》列為『軟性電影』，似不妥當，因為並沒有讓觀眾的眼睛吃冰淇淋，也沒有給心靈坐沙發椅。故事以女性為主，應稱為「女性電影」較為適當。下文可作進一步說明。

關於《永遠的微笑》影片的內容及拍攝經過，這裡抄錄男主角龔稼農在回憶錄中的敘述，該是最為正確。

胡蝶與潘有聲於民國廿四年十一月廿三日結婚，伉儷和諧，生活安樂，準備退出影壇。民國廿五年《永遠的微笑》是胡蝶替明星公司主演最後的一部片子，劉吶鷗編劇，吳村導演，董克毅、張進德攝影，由胡蝶與筆者領銜主演，龔秋霞、王獻齋、舒繡文、王若希、徐莘園、王吉亭聯合主演，是「明星」一部社會悲劇文藝鉅片。

故事是：南京城的春天，歌女盧玉華（胡蝶飾）和同伴坐了馬車作



郊外遊，在黃昏的歸途中，車輪忽遭脫輻，馬車夫何啓榮（龔稼農飾）從急智裡放棄了車子，二人騎了一匹馬，送玉華到家裡，因為恐怕她誤了清唱的時間。

玉華是寄居在表叔羅匡（王獻齋飾）家裡的，每月得到的包銀，大都給羅匡拿去。他有一個後妻新珠（舒繡文飾），前身也是歌女。前妻之子少梅（王若希飾），很聰明，很親近玉華，看做同胞的姊姊，玉華也很疼他，他能夠上學讀書，是得力於玉華相助。

羅匡另外有一養女雪芳（龔秋霞飾），將來也要做歌女的，所以督教很嚴。雪芳和少梅有一點愛之萌動，玉華是知道的，並且同情於他們倆，常以正義去勉勵他們努力向上。

一天，玉華偶然到街上去，見啓榮駕了一輛馬車經過，便載著玉華，隨意散步，玉華把那本函授講義還了他，表示願意資助求學，啓榮大為興奮，認為平生知己。這時天下大雨，玉華就到啓榮家裡，度過了雨夜。

當舖的經理程照（徐華園飾），是常常爲玉華捧場的客人，並且對她有野心，可是玉華非常厭惡他，但羅匡卻很想籠絡他，爲了兩人意見分歧，玉華對他們很不滿意。

新珠在歌女時代，有一個常給她捧場的王伯生（王吉亭飾），她嫁了，還是和她來往，並且誘她逃亡。新珠便向玉華扯謊，說是老母有病，要借錢去探望。玉華信以爲真，把準備資助啓榮的錢給了她。

羅匡失掉了妻子，在沉醉裡，想污辱雪芳，給少梅撞破，玉華從外邊回來也知道了。少梅想和雪芳離開這萬惡的家庭，別尋出路，玉華勸住他們，但少梅終於盜取玉華的錢，不別而行了。

啓榮司法官考試及格，派爲學習檢察官，要還一筆債，不得不向玉華告急。玉華手邊的錢，給新珠騙去，又給雪芳和少梅偷去，已無積餘，只好向當舖和程照去通融，好不容易借到，在出門時，給羅匡搶去，她再向程照借錢時受盡了程的侮辱，在自衛抗拒中，以剪刀刺死程照，索性硬起心腸，在銀櫃裡抓了錢走出當舖。玉華到啓榮讀書的蘇州